

## **CURRICULUM VITAE**

NOMBRE : Selma Guisela PARRA MOLINA  
EDAD : 55 años  
NACIONALIDAD : chilena  
RUN : 6.753.310-0  
DOMICILIO : Los Chaguales 4145, Villa la Florida, La Serena  
FONO : 56-09-81297551  
E MAIL : [guisela.parra@gmail.com](mailto:guisela.parra@gmail.com)  
[onewordtraduccion@gmail.com](mailto:onewordtraduccion@gmail.com)  
PAG WEB : [www.onewordtraduccion.cl](http://www.onewordtraduccion.cl)

### **GRADOS Y TÍTULO**

Bachiller en Letras, Mención Inglés, Universidad de Concepción, 1978.  
Traductor Inglés-Español, Universidad de Concepción, 1981.  
Magíster en Estudios Latinoamericanos, Mención Literatura, Universidad de La Serena, 2006.

### **PERFECCIONAMIENTO**

#### ÁREA TRADUCCIÓN

Noviembre 1989 : Curso: "Criterios de Corrección y Estilo", René Chaperó, Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago.  
Noviembre 1990 : Primer Simposio sobre Ciencias de la Cognición y del Lenguaje, Universidad de Chile, Santiago.

Agosto 1993 : Seminario: "Tópicos de Teoría de Traducción y Análisis de Discurso", Reinaldo Ceballos, Instituto Profesional Iquique English College, Iquique.

## **EXPERIENCIA PROFESIONAL**

### DOCENCIA TRADUCCIÓN

1985 : Docente Instituto de Idiomas Octava Región, Concepción.

#### ASIGNATURAS DICTADAS:

- Práctica del Idioma Inglés.
- Traducción General.
- Traducción Científica.
- Teoría y Técnicas de la Traducción.

1987 – 1991 : Traductora jornada completa, Universidad de Tarapacá, Arica.

#### DOCENCIA:

- Talleres de Traducción I y II.
- Taller de Traducción Científica.
- Taller de Traducción Humanista.
- Guía de Práctica Profesional.

#### EXTENSIÓN

- Servicio de traducción para la investigación.
- Traducción para la publicación de apuntes y guías de estudio.

1991 : Docente Carrera Traductor-Intérprete Inglés-Español, Centro de Formación Técnica Instituto Chileno-Británico de Cultura, Concepción.

1992 – 1996 : Jefa de Carrera Traducción e Interpretación Inglés-Castellano Castellano-Inglés, Instituto Profesional Iquique English College, Iquique.

Docente Carrera Traducción e Interpretación, Inglés-Castellano Castellano-Inglés, Instituto Profesional Iquique English College, Iquique.

#### ASIGNATURAS DICTADAS:

- Traductología
- Análisis Bilingüe de Textos
- Lectura del Idioma
- Interpretación
- Práctica Profesional

1996 a la fecha : Académica media jornada, Universidad de La Serena, La Serena.

#### DOCENCIA

- Traducción General I
- Taller de Traducción I
- Traducción Técnico Científica I, II y III
- Traducción Literaria
- Taller de Redacción

- Composición Española
- Corrección y Estilo
- Corrección y Edición de Textos
- Proyecto de Traducción
- Lengua Inglesa (Laboratorio) para Traducción y Pedagogía

#### EXTENSIÓN

- Examinación a la Carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad de Aconcagua, Viña del Mar.

#### TRADUCCIÓN

- 1981 a la fecha : Traductora independiente, áreas diversas: psicología, arqueología, tecnologías, minería, seguridad, etc.
- Algunos proyectos:
- 1981 : Traducción de Jacobson, Jeremy, "Los Astros", fragmento de novela *According to the Prophet*, publicado en Revista *Posdata*, nº 3, junio 1981, Concepción, Chile.
- 1990 : Traducción de Resúmenes de artículos, publicados en Revista *Chungará*, Arica.
- 1991 – 1992 : Servicios de traducción para QUIBORAX Ltda., Arica.
- Servicios de traducción para Proyecto de Análisis de Textiles, Liliana Ulloa, Depto. de Museología, Universidad de Tarapacá.
- 1993 : Traducción de artículo de Denise Arnold "Hacer al hombre a imagen de ella: aspectos de género en

los textiles de Qaqachaka", publicado en Revista *Chungará*, vol. 26 n°1.

- 1993 – 1994 : Servicios de traducción para Proyecto de Sistemas de Informática, Cía. Minera Quebrada Blanca, Iquique.
- Servicios de traducción y de interpretación de contacto para Pesquera Oceánica S.A., Iquique.
- 1994 : Traducción al inglés de artículo "Medicina andina y medicina pentecostal en los aymaras del Norte Grande de Chile: del Yatiri al Pastor", de Bernardo Guerrero, para su publicación en EE.UU.

SELMA GUISELA PARRA MOLINA

La Serena, enero de 2010.